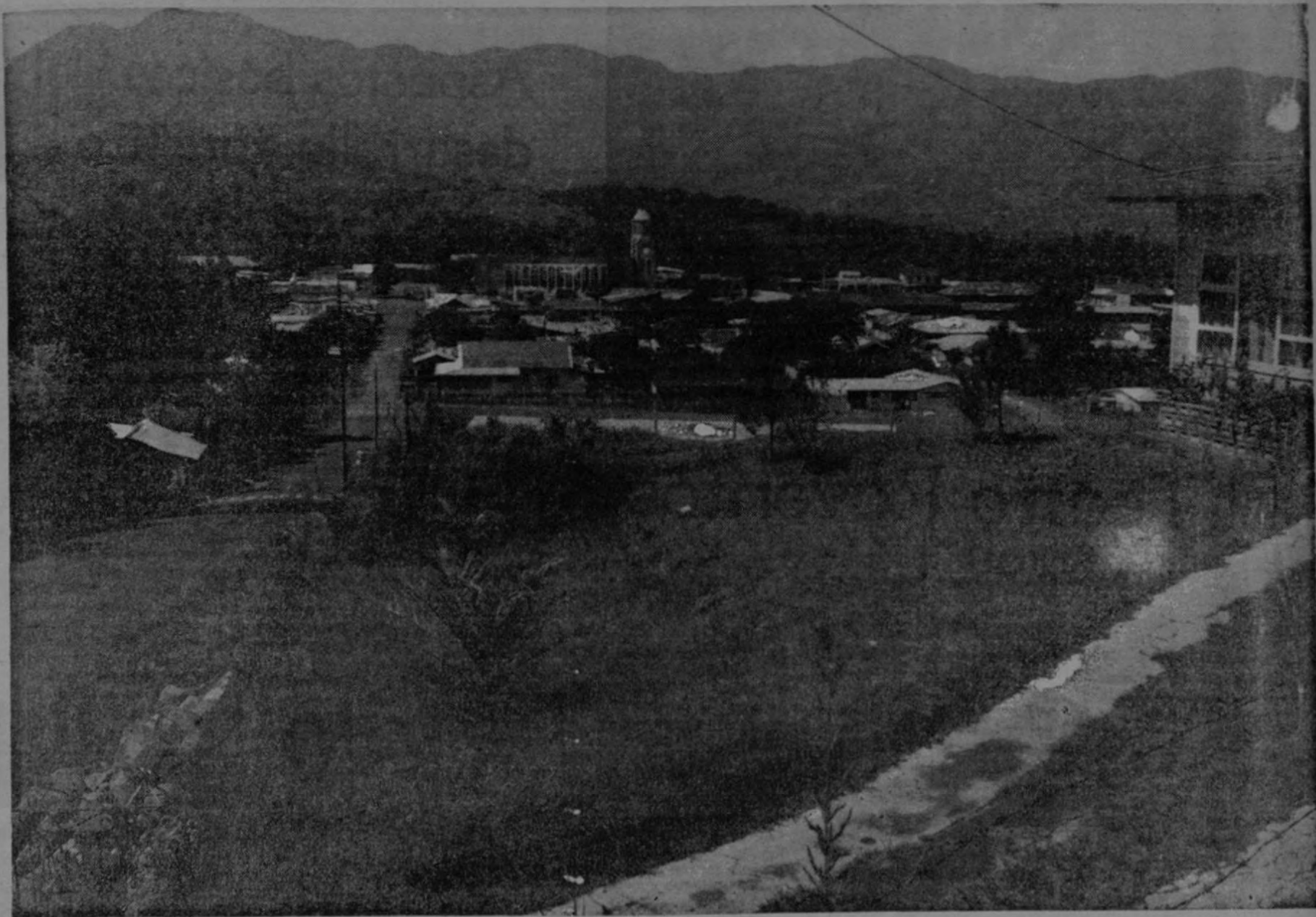


Suplemento
de *VIAJES*

PROA

San José,
de *COSTA RICA*

No. 43 jueves 15 de Junio de 1972



San Antonio de Belén

Las casas de adobe a uno y otro lado de la carretera ponen una nota pintoresca en este pueblo afable y trabajador, floreciente y lleno de futuro.

Pocos lugares en el país conservan ese sabor añejo y típico, tan lleno de señorío, con marcos de cal y teja, chispeantes veraneras y enormes y frondosos árboles.

En San Antonio de Belén se combinan la tradición, el desarrollo industrial y el ambiente festivo en una fórmula maravillosa para dar la bienvenida a todo visitante.

Mariamalia de Berrocal

Mercedes Borrásé S.

Directoras

LA PRENSA LIBRE
"el diario de la tarde"



Instituto Costarricense de Turismo

Aspectos básicos del desarrollo turístico

Aunque el turismo mundial ha crecido en forma impresionante —según se ha visto por las estadísticas— al comienzo era lógico que ello ocurriera de manera espontánea; y, en la mayoría de los países, sin planificación alguna. Sin embargo, el proceso evolutivo del turismo había de cambiar y de encauzarse, en razón de que, al presente, es un movimiento de masas.

LA PLANEACION Y EL DESARROLLO GENERAL

Los hombres de Estado, en función de las economías nacionales y de la economía internacional, y en la medida en que se incrementaba la actividad turística, advirtieron la urgencia de recurrir a la planeación, con el objeto de limitar efectos negativos y de mejorar la productividad y la rentabilidad en este campo. Y es porque el desarrollo del turismo —como el de las otras actividades económicas— debe ser integrado en el proceso general de los planes gubernamentales; y como es un fenómeno socio-económico, cuya determinante importancia sería ingenuo desconocer, requiere de un adecuado capital de trabajo para su desenvolvimiento.

El turismo, por su propia naturaleza, demanda agua potable, servicios sanitarios, caminos, carreteras, puertos, aeropuertos, ferrocarriles, electricidad y, por supuesto telecomunicaciones y servicios turísticos propiamente dichos, factores, todos éstos, que configuran la infraestructura básica, cuando el país es apto para la recepción de turistas internacionales. De otra parte, ciertas zonas o regiones vírgenes, aun cuando posean atractivos turísticos potenciales de gran valor, permanecerán subdesarrolladas sin la realización de un satisfactorio sistema de infraestructuras. Por analogía, podría afirmarse lo mismo respecto de las playas de interés turístico, de las cuales Costa Rica cuenta a su haber con ciento veinticuatro, en un país de relativamente pequeñas dimensiones. Y la limitación de comentario —si se acepta la tesis de la imposibilidad del desarrollo turístico de zonas desprovistas de los citados sistemas infraestructurales comporta, de consiguiente, influencias muy graves para el desarrollo; y la pérdida notable de multiplicidad de beneficios económicos potenciales.

EL PRESTAMO DEL BCIE

Es obvio, por tanto, que Costa Rica ganará mucho cuando empiece a hacer uso de la línea de crédito, por US\$20 millones, que ha sido abierta a los países centroamericanos para obras de infraestructura turística, tanto más si ya el ICT tiene listos para su ejecución diversos proyectos en la costa Sur de Costa Rica y otros en la Península de Nicoya.

MEJORAMIENTO DE LA PRODUCTIVIDAD

En muchos países, por ejemplo en Costa Rica, el desarrollo del turismo debe comprender la utilización y valoración de distritos, cantones y provincias, los cuales, sin su desarrollo permanecerían inexplorados. La expansión del turismo hacia regiones aptas permite, en cambio, un crecimiento más vasto de la producción agro-económica general, con efectos positivos para los habitantes locales, para el consumo interno y para las exportaciones y la industrialización agrícola. En otras palabras: el incremento del desarrollo turístico, compaginado con la ejecución de obras públicas necesarias, provoca un mejor aprovechamiento del capital fijo de la empresa privada y de las inversiones del Gobierno y de las instituciones de desarrollo, en atención a que en los países en vías de desarrollo la utilización integral de los sistemas de infraestructura y de servicios sugieren, a su vez, el desenvolvimiento y prosperidad de otros sectores económicos.

EXIGENCIA SOCIAL DEL TURISMO

No cabe duda, pues, de que el turismo, conforme al apogeo que viene alcanzando, está facilitando y contribuyendo enormemente al desarrollo del mundo; y —cosa que es fundamental y definitiva, en el análisis y proyección del asunto— se ha convertido en una exigencia, en un derecho adquirido por el hombre moderno, al punto de que éste no se preocupa más por pensar si el fenómeno turístico es útil o si no lo es, sino que, simplemente, se entrega a su práctica, dentro y fuera de su país; y es porque el reposo, el esparcimiento, las diversiones, la salud y, en consecuencia, la utilización de los recursos naturales y culturales constituyen imperativos imposibles de eludir en Costa Rica y en cualquier país del mundo.



Por imperativo de la época urge un Teatro Municipal; y el primer Gobierno local de Costa Rica no omitirá esfuerzos para conseguirlo. Aparentemente el Teatro Raventós llena todos los requisitos para este efecto.

El Teatro Raventós

Por Bolívar Monestel Vincenzi

La Municipalidad de San José acaba de conocer una importantísima iniciativa, presentada por los regidores Chaves Molina, Delcore Soto y Rabetta Navarro, con el propósito de realizar las gestiones necesarias a efecto de obtener la propiedad en donde se halla el Teatro Raventós, a fin de destinarlo a Teatro Municipal.

Entre las actividades que el Código Municipal les señala a las municipalidades, figuran la de "promover el progreso de la cultura, las ciencias y las artes, mediante el establecimiento de bibliotecas públicas; la organización de concursos artísticos y literarios de toda clase; la celebración de seminarios y congresos sobre temas culturales o científicos de interés inmediato para el cantón o la región", etc. De tal suerte que de llegar a hacerse realidad el proyecto, el lugar reúne las condiciones indispensables, con la intención de llevar a cabo una labor cultural extraordinaria.

El edificio actual sirvió de sala de cine y para la presentación de compañías artísticas, actos públicos de las escuelas y colegios, congresos, conciertos, con cursos de belleza, exposiciones, actos científicos. Es un sitio adecuado para todo eso; y solo habría que pensar en introducirle algunos arreglos y mejoras sustanciales, con el objeto de ponerlo en condiciones de servirle al público.

Hace pocos días, el Ballet italiano de Bruno Fucini, se dirigió al Ayuntamiento josefino, solicitándole el Teatro Municipal para montar en él una

temporada artística. Y, a fin de salir del apuro, la Comisión de Cultura y Deportes de la Municipalidad, rindió un dictamen aconsejando dirigirse a la Junta Administrativa del Teatro Nacional y al Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, para que se estudien la posibilidad de presentar el espectáculo en el Teatro Nacional.

Por imperativo de la época, urge un Teatro Municipal; y el primer Gobierno local de Costa Rica, no omitirá esfuerzos para lograrlo. De todas maneras, conviene que ese terreno vuelva a ser propiedad comunal, pues tiene historia ligada a la de la ciudad y a la de Costa Rica. Allí estuvo la primera Municipalidad de San José, el Cuartel Principal y en otros tiempos, la Escuela Juan Rafael Mora.

Cuando aconteció el pronunciamiento de la plaza de Alajuela contra Morazán, el 11 de setiembre de 1842, el General don Antonio Pinto congregó en su casa a los más destacados elementos de la oficialidad josefina, alajuelense y herediaña y juraron luchar, vencer o morir.

El General Francisco Morazán, al estallar la revuelta, dispuso de unos quinientos hombres, distribuidos entre el Cuartel Principal —hoy Teatro Raventós— y Los Almacenes, donde se encuentra en la actualidad el edificio del Banco Central. En esa manzana estuvo el Palacio Nacional; la Primera Sección de Policía y la plaza de la Artillería, donde solían celebrarse algunas paradas militares y las

competencias de los bomberos; estaba rodeada de pequeñas columnas de granito que sostenían unas cadenas de hierro, sobre las que se columpiaban los niños. Ahí tuvo asiento la antigua iglesia de La Merced, en la esquina su doeste. Pero, volviendo a esa porción de tierra llena de tradición histórica, especialmente en cuanto al desenvolvimiento del régimen municipal en Costa Rica se refiere, es obvio que ese inmueble debe ser propiedad del Concejo Municipal, más que por sentimentalismo, por razón de cultura y de progreso en sus más puras y más nobles manifestaciones. Y como el olor a pólvora de aquella encarnizada lucha de sesenta y ocho horas, se desvaneció a través del espacio y el tiempo, quedando tan solo el recuerdo de la batalla, la temeridad de las guerrillas salidas del Cuartel Principal al mando del General Cabañas; y la anécdota de éste cuando un inglés le ofreció un vaso de coñac que, al tratar de beberlo, una bala de cam po enemigo le quebró el vaso; entonces, haciendo gala de un valor poco común y del buen humor que acompañaba siempre al general, exclamó: "Estos diablos ni siquiera me dejan hoy tomar un trago".

Sea que la finca se compre por expropiación o de otro modo, ello significará un bello jalón de oro para el Cantón Central de San José, pues habrá arte, ciencia y cultura al alcance del pueblo, y esto es lo que urge como una forma tangible de combatir el vicio.

Sensibilidad turística

Por Enrique Limosner

El turista adquiere una sensibilidad UNICA. Recibe una propaganda turística, que la mayoría de veces consiste en un panfleto que tiene su base en unas fotografías bien escogidas y una descripción hábil con la con sabida invitación que se prepare para realizar "por su cuenta un viaje de unas millas, a veces diez mil, para admirar el paisaje litografiado con la expresa condición, con todo lo que ha visto tiene que dejarlo en el mismo lugar, habiendo pagado para permitirle retenerlo en su mente y gozar de los recuerdos de su viaje. Vender una mercadería que nunca se en trega es un negocio redondo. ESTO ES EL TURISMO.

Ahora bien, conseguir turistas está plenamente demostrado se conoce el procedimiento, PERO, retenerlo y conseguir sea un propagandista de lo que se le ha permitido ver, es lo que constituye la verdadera ciencia turística. Alguien explicaba los procedimientos para conseguir turistas y también los procedimientos para perderlos.

Cuando se recibe al turista "llamado por la hábil propaganda" no se le puede defraudar por el recibimiento que le hacen las personas que lo reciben y no acierta a comprender a las organizaciones turísticas y que nada tiene que ver "en los panfletos y fotografías" que fueron objeto de su viaje, y es tima que mecánicamente su deber es averiguar lo que lleva en sus maletas y a la menor duda, le dice vuelva el día siguiente a recoger su equipaje. Con los pasaportes ocurre lo mismo. SE QUEDA SORPRENDIDO". En la propaganda no le anunciaban el recibimiento establecido de acuerdo, desde luego con las leyes orgánicas. Como quiera que el turista es muy sensible, empieza a desconfiar, pero cuando llega al hotel es bien recibido y el trato normal es acogedor y amable, no se arrepiente, hasta que tenga que regresar que los mismos funcionarios, cumpliendo con las leyes orgánicas, lo vuelvan a someter a un trato que le dejan malos recuerdos, y es una lástima, pues el hombre se había olvidado de lo primero y lo segundo le sugieren las ganas de no volver. Esto ocurre en muchos países, que no han creado unas leyes de acuerdo con el turismo visitante, que acude a invertir su dinero sin tener derecho a llevarse en sus maletas nada de lo que vio, quizás solamente algún "souvenir" recordando el folklore local.

Mas o menos, queda detallada a grandes rasgos una parte de lo que hay que hacer para lograr el turismo visitante y también lo que hay que hacer para perderlo.

Salvada la entrada y salida del turista, que se reduce a una cuestión de proponer-

selo, hay que resolver más fácilmente, salvo contadas excepciones, otros propósitos para hacer la estancia más agradable al turista, salvando los obstáculos, que también los hay en muchos países y las instituciones que tiene a su cargo, "la cosa turística" se encargan de resolverlos. Sobre todo lo que afecta a los servicios públicos.

El turismo comprende aspectos sociológicos, técnicos, económicos y jurídicos, pero al turista se lo tienen que servir todo en el mismo plato y lo que antecede corresponde a los Institutos organizadores, que el sabor sea agradable y no le complique dificultades digestivas en su versión que es lo que se trata de demostrar.

Los problemas de acondi-

cionamiento y financiación de nuevas zonas turísticas en un país de tradición o iniciación para convertirlo en centros turísticos atractivos es también obra de los elementos directivos, que tienen a su cargo el desarrollo turístico que se considera hoy de tanto interés para el desenvolvimiento económico con menor inversión del país emisor. Las mayores inversiones se recomiendan a medida que el país avanza en lenguaje turístico.

Los arquitectos tienen gran labor que desarrollar en la labor turística, ya que

actúan de complemento entre el arte y la economía. Actualmente ya se han especializado muchos arquitectos en las edificaciones de tipo turístico, a semejanza de construcciones históricas que al turista le es grato encontrar. Forma parte de su sensibilidad.

Se necesita también cuidar mucho el desarrollo de zonas turísticas, a fin de poder suministrar como servicio turístico escogido, que estén de acuerdo con los gustos y aficiones del turismo visitante y también nacional.

Toda la diversión del mundo por Lufthansa en Europa Continental

Caramba, Silvia... nunca pensé que a los parisenses, ingleses, holandeses, alemanes, italianos y españoles, les gustáramos tanto las centroamericanas.

¡Olé, por su gracia, morenas! Que después de haberlas visto, ahora quiero más a mis ojos! ... ¡Rediez!

Oye, oye... ¿pues qué creías que ellos no tienen su corazoncito?

Dar \$129.50 de prima y el resto de los \$1,295.- que cuesta esta excursión, hasta en 24 meses, de veras que es bien fácil, verdad, Marta?

Muy cierto. Con esas facilidades, el que no venga a Europa es porque no quiere divertirse.

Ni yo. Realmente se portaron de maravilla desde que salimos, hasta ahora que ya está terminado el viaje... ¡y todo, gracias a los consejos de mi Agente de Viajes!

Para mí son inolvidables los 32 días y las 18 ciudades que hemos visitado... tampoco voy a olvidar el magnífico servicio que nos dieron los de Lufthansa.

TAXI

18 ciudades garantizadas: México, Frankfurt, Amsterdam, París, San Sebastián, Madrid, Florencia, Venecia, Cortina d'Ampezzo, Barcelona, Nimes, Niza, Génova, Pisa, Roma, Burdeos, Munich, Zurich. *Fuera de temporada, 14/45 días. No incluye impuestos.

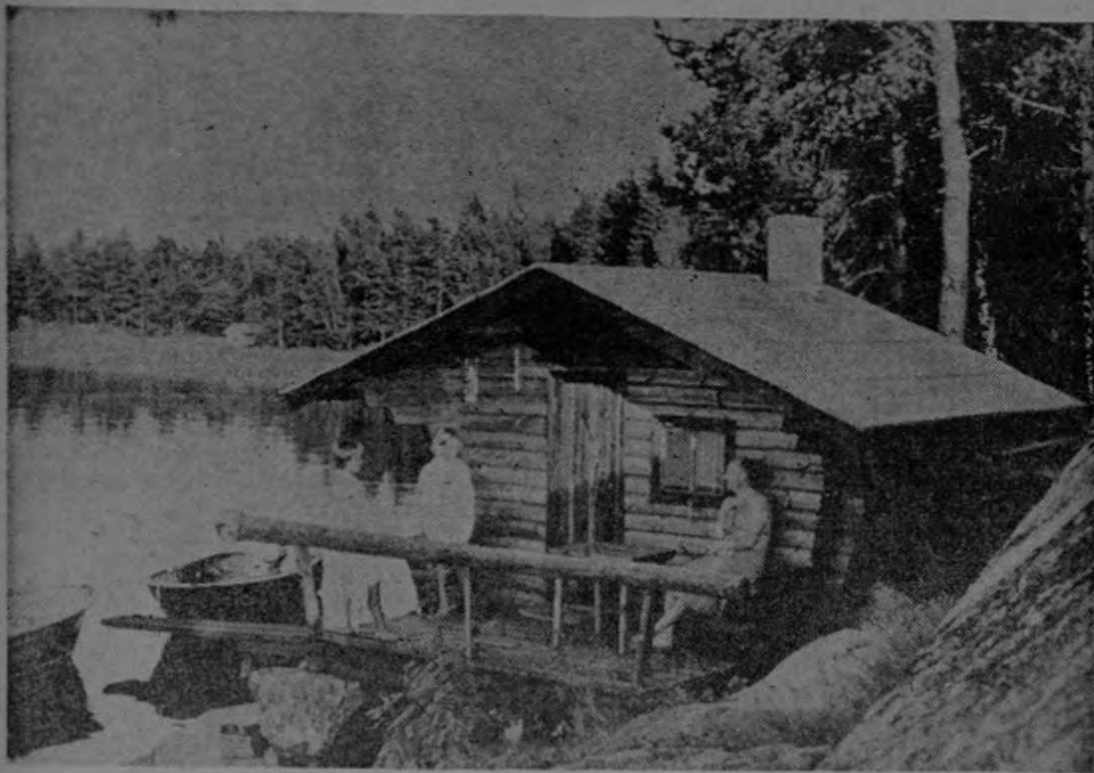
Salidas: Junio 1, 8 y 29 Julio 6, 20 y 27 Agosto 3, 23 y 31 Septiembre 20 y 28 Octubre 18 y 26 Noviembre 15 y 23 Diciembre 13 y 21

Envíeme folleto informativo sobre su Tour
EUROPA CONTINENTAL

Nombre: _____
Dirección: _____ Tel.: _____
Ciudad: _____ País: _____
Mi agente de Viajes es: _____

Lufthansa
Lineas Aéreas Alemanas
A su disposición en todo el mundo

Edificio Solera Bennett-Apdo. 442-Tel.: 22-73-11



Los finlandeses han tomado los baños sauna antes de que la historia lo haya registrado. Como en muchas costumbres cierta mística y leyenda ha llegado a rodear la práctica. Según un proverbio finlandés: "Si el alquitrán, los espíritus o el sauna nada pueden hacer, no hay cura posible". Para el finlandés de hace mucho tiempo el sauna fue casi un lugar sagrado, se pensó que curaba muchas enfermedades; los niños nacían allí y los ancianos eran llevados allí para morir. Aún hoy, el sauna es considerado con gran respeto, si no con reverencia. Para el finlandés es indispensable. Es en realidad tan necesario, que cuando comienza a construir una casa, lo

A las orillas de los lagos se ven numerosas cabañas como ésta, dedicadas a los baños sauna. Los padres acostumbran a sus hijos desde pequeños a tomar este purificante baño de calor. Luego, nada mejor que una nadada en el lago,

primero que hace es el sauna y se va a vivir allí hasta que la casa esté terminada.

Los atletas lo consideran indispensable para mantener sus buenas condiciones físicas y cuando compiten en juegos olímpicos insisten, en cuanto es posible, en tener saunas. Durante la guerra los soldados hacían los saunas casi en el frente de batalla.

Hay más de 500.000 saunas en Finlandia, un promedio de uno por cada nueve personas. Se construyen en los hospitales

hoteles, fábricas, casas de departamentos y edificios de oficina, de modo que casi cada finlandés tenga acceso a él. Estos saunas han llegado a ser aún más necesarios por el aumento de población urbana, pero el sauna privado del campo sigue siendo considerado como el mejor.

Cuando se viaja por la campiña, se puede ver no lejos de cada casa, probablemente cerca de un lago o de un río, una pequeña casita humeante de madera. Este es el sauna original, el sauna que ape

Sauna

nas ha cambiado por cientos de años. Lo esencial del sauna es su simplicidad; para hacer uno, solo se necesita fuego, agua, aire y piedras, rodeadas de madera. El sauna debe ser construido, o enteramente forrado, de pino. Dentro de la simple cabaña hay un horno rudimentario de troncos de abedul sobre el cual se apilan las piedras, y varias tablillas donde se reclinan los bañistas. Las piedras se calientan al rojo vivo, y luego se vierte agua sobre ellas. Oreadas de vapor llenan el sauna, alcanzado una temperatura hasta de 280 grados Fahrenheit, aunque la temperatura es entre los 190 y 200 grados. Las paredes de madera absorben la humedad de modo que el calor intenso es soportable porque es seco.

Como el sauna es principalmente para descansar, el mejor momento para tomarlo es después de un ejercicio intenso. Pero para los finlandeses cualquier momento es bueno. Generalmente una familia invita amigos, empaqueta alimentos y bebidas suficientes y se van al sauna a pasar la mayor parte de una tarde o de una noche. Después de descansar al calor seco por un rato los bañistas se azotan suavemente unos a otros con ramas de abedul que han sido recogidas al final de la primavera y puesta a secar para el futuro. Esto se hace para estimular la circulación y abrir los poros —las ramas se mojan para suavizar las hojas—, produce una deliciosa sensación y el aire se llena de la fragancia de las hojas. Luego sigue el frote

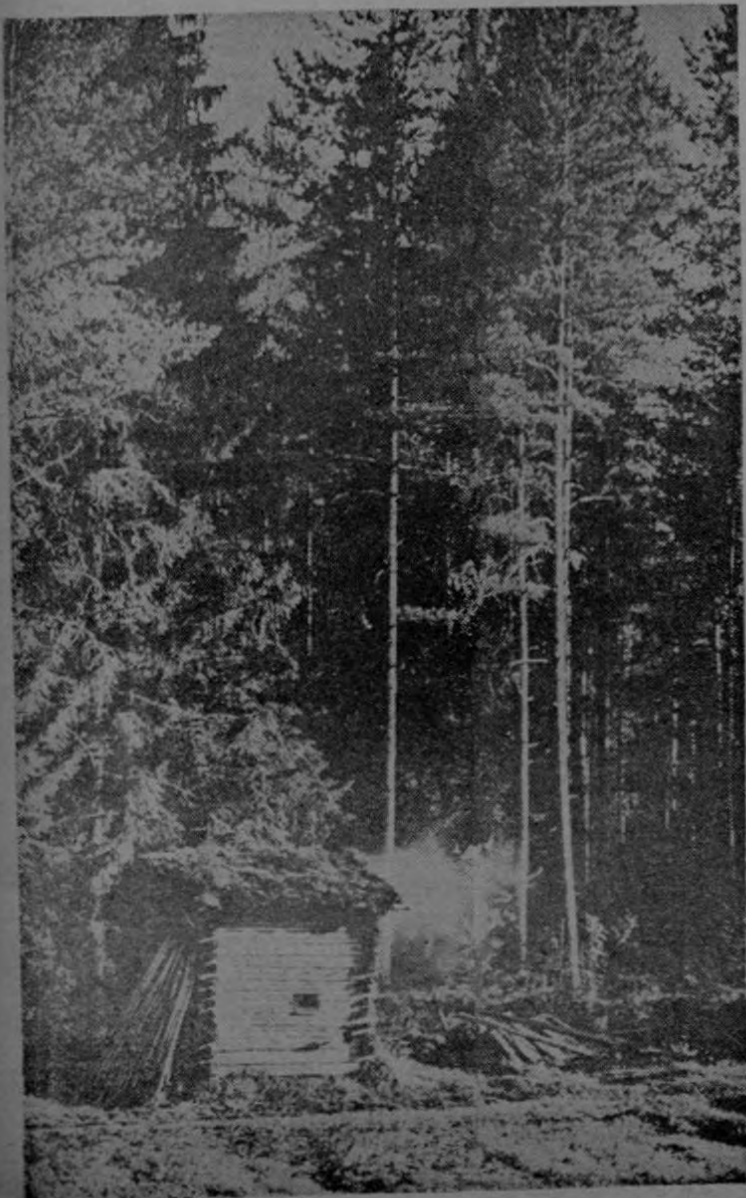
y baño antes de una zambullida en un río o lago.

En el invierno los finlandeses juegan en la nieve y unos pocos entusiastas se sumergen por entre un hueco en el hielo de un lago congelado. Para los espectadores esto parece un paso extremo, pero los finlandeses toman la sorpresa de los extranjeros con ecuanimidad y buen humor. Dicen que la costumbre del sauna los benefició después de la guerra. Parece que un observador de las Naciones Unidas estaba en Finlandia en el invierno de 1945 y vio a una familia salir del sauna.

Cablegrafió a su sede pidiendo inmediatamente el envío de ropas abrigadas. "Esta gente anda desnuda en la inclemencia del invierno ártico", informó.

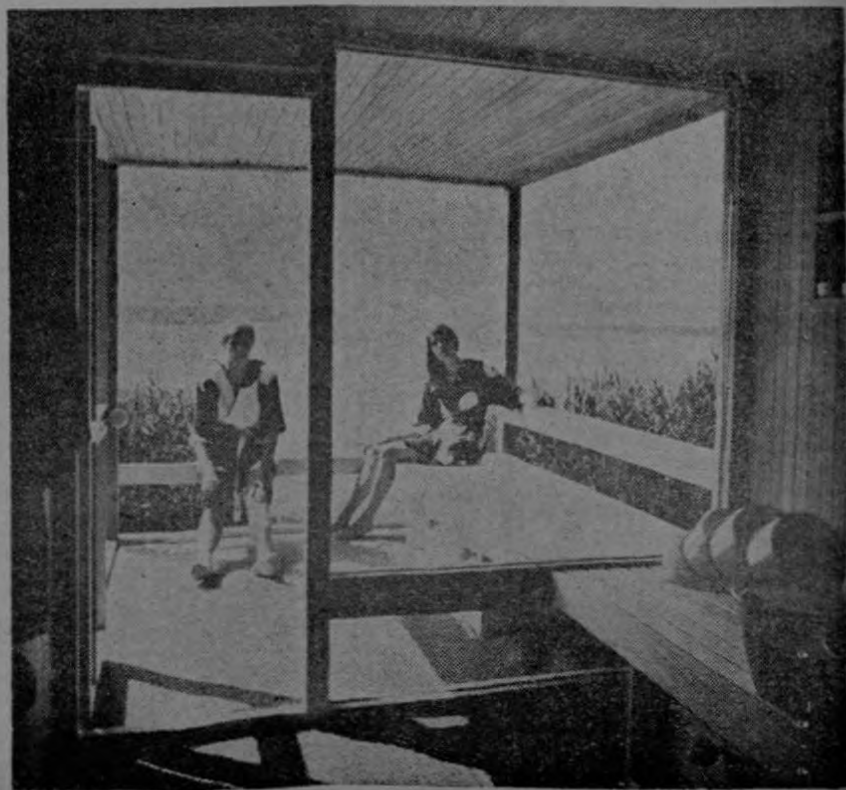
Todo el proceso se repite muchas veces y un sauna privado puede prolongarse toda la noche, interrumpido solo para saborear una Coca Cola bien fría u otro refresco, descansando en el pórtico del sauna.

La costumbre se está extendiendo rápidamente a otros países. En los Estados Unidos, hoteles clubs sociales y atléticos y aún en salones de belleza están instalando baños sauna e incluso ya existen equipos de fácil construcción para que muchos nuevos y entusiastas aficionados tengan el suyo. Pero los finlandeses alegan que nada se puede comparar con el tradicional sauna del campo, en donde el calor y el frío; la luz y la oscuridad; el fuego y el agua; se mezclan en la proporción perfecta.



Un antiguo baño sauna, al igual que otros miles similares, se esconde entre altos árboles y llena el ambiente de perfume de abedul.

Calor, aire puro, luz y oscuridad, con el aroma de hojas medicinales, son la forma mágica del sauna, llevado a la práctica desde hace siglos por los finlandeses, quienes parece ser lo propagaron a otros países. Hoy, muchos saunas cuentan con las más modernas comodidades.



NUEVA DIMENSION EN VIAJES



OFRECE A USTED AHORA LA DIMENSION **VIAJAR * FACIL**

- * **FACIL** POR AVION A TODO EL MUNDO
- * **FACIL** POR BARCO DESDE CUALQUIER PUERTO
- * **FACIL** POR TREN EN AMERICA O EUROPA
- * **FACIL** POR AUTOBUS EN AMERICA
- * **FACIL** SOLO O ACOMPAÑADO
- * **FACIL** EN EXCURSIONES DE GRUPO O INDIVIDUALES
- * **FACIL** CON SU FAMILIA
- * **FACIL** EN VIAJE DE NEGOCIOS
- * **FACIL** CREDITO.



PERO POR QUE * FACIL?

Porque FACILmente y evitándole a usted toda clase de molestias, dolores de cabeza, pérdida de tiempo y SIN NINGUN COSTO ADICIONAL, nuestros profesionales en viajes *FACIL*, le preparan todo lo necesario relacionado a su viaje *FACIL*.

COSAS COMO:

* El pasaporte * Sus visas * Permisos * Boletos aéreos, marítimos, terrestres y reservación de espacio de los mismos * Reservaciones de hoteles y excursiones locales * La clase de COMIDAS DIETETICAS deseadas en sus vuelos o travesías transatlánticas * Boletos de entrada para las últimas producciones de Broadway.

* Compra de un carro europeo después de manejarlo un rato o cualquier otra cosa que FACILmente usted pueda necesitar.

Nosotros sabemos que todo esto no es nuevo, pero lo hace a Ud. viajar *FACIL*.

CONSULTE NUESTRO DEPTO. "VIAJES INTERNACIONALES". TEL.: 21-41-11. 6 Troncales.

Anécdotas

Amor perdido

Por el antiguo ramal del Ferrocarril al Pacífico entre Esparta y Puntarenas tenía su finca, aquella quien fué mi vieja amiga María "La gata". Dicha finca se encontraba como a un kilómetro de la ciudad de Esparta y María cuidaba de su ganado, cultivaba maíz, arroz, yuca, y distintas verduras, también vendía carretadas de magnífica leña, ordeñaba vacas y la leche la colocaba en su estimable clientela, engordaba cerdos y contaba con su buen patio de gallinas. Todos estos trabajos, campestres los llevaba a cabo ella sola, por su única compañera era una niña recojida a quien llamaba "La Chamaca". María prefería su vida solitaria y a sí se mantuvo por largos años desde que murió su marido y cuando era necesario un peón en tiempo de desyerbas o para recolección de cosichas, su hermano le contrataba el jornalero que a la par de María trabajaba en todas las labores agrícolas.

La atención del ganado ella lo hacía sacaneando y curando sus animales, montando en briosos caballos galopando en los llanos y en las montañas. Aquella amazona era una mujer de contestura fuerte, de ojos garzos y cabello rubio y su tez blanca rojiza quemada por los ardientes rayos solares. No faltaba en su finca la carra ta junto con el arado y un par de perros para el cuidado de la casa y aquella lucha dora con todo y su sencillez para vestir y su conversación de típica campesina, no podía disimular su inteligencia, pues se decía, que a María nadie le ganaba en plitos porque ella cuando tenía asuntos judiciales cruzaba su finca y se comunicaba con sus vecinos colindantes el dueño de La Medina y Pan de Azúcar, ex Presidente Lic. don Ricardo Jiménez Oreamuno, y aquella humilde mujer, con la so ga al ginetillo de la albarda, con un cuerno carvado de car bafna y cuchillo envainado cruzado en sus hombros con su amable sonrisa se presentaba ante el famoso juriscón sulto a quien le comunicaba sus congojas y así conseguía su sabio consejo. Por eso María decía, este pleito yo lo ga no porque tengo mi buen amigo que me aconseja, parece que hasta el mismo don Ricardo reconocía su inteligencia.

Así pasaron los años y la vida de María no variaba, pero como dice el dicho. "No hay mal que dure cien años ni cuerpo que lo resista;" sucedió que cierto día tuve la grata visita en mi negocio comercial en Esparta de mi buena amiga María quien se había acompañado de un señor de polainas, pantalón de mezclilla con bolsos de piquete (pres

tame un cuatro) y con gran regocijo me presentó a su compañero quien dijo le llamara "El viejo", inmediatamente recordé que en mi plena juventud había conocido el viejo seguirá arreando todos de las haciendas "El Mastate" y "Guayabal" del cantón de Orotina.

El viejo era un tenaz trabajador y conocía con maestría todo lo relacionado en labores del campo. Ignoro como fué que María lo conoció, pero si pensé que magnífica adquisición había conseguido mi amiga, ya que ella me dijo que el viejo seguirá arreando todos sus negocios y así fué, como el viejo y María visitaban con frecuencia mi tienda, para surtir de todo lo que necesitaban con dinero o sin dinero por ser ambos de honradez a crisolada. Así fué como por varios años el viejo y María eran inseparables y ya en la casa había un hombre quien cuidaba los intereses como cosa propia. "La Chamaca" ya se había desarrollando y María había depositado toda su confianza en el viejo. Aquel era un completo idilio eterno, porque al Viejo lo trataba con un cariño familiar, ya que él se había ganado aquella gran simpatía de su patrona; la finca lo necesitaba y para María el Viejo era la orma de su zapato. Pero todo tiene su fin con el correr de los años. Vanas ilusiones, horas color de rosas, cielos despejados de nubarrones tempestuosos, pero todo aquello que anhelamos que sea permanente, a veces desaparecen al igual que el celaje vespertino que se unda con las sombras oscuras de la tenebrosa noche.

Cierta día el viejo desapareció y también la Chamaca que ya se encontraba bastante guapa, la noticia corrió por todo de Esparta. María no se dio por vencida y cuando alguno le preguntaba lo ocurrido, ella con su sonrisa acostumbrada, contestaba con audacia. "No hay mal que por bien no venga. Vale más estar sola que mal acompañada". Su filosofía era real junto con sus quimeras que las veía pasar, pero a nadie le lloraba.

Con el correr del tiempo parecía que todo había pasado y puesto en el olvido y una alegre mañana de un sábado llegó María a mi tienda y me compró ropa para un peón que tenía en la finca, como bromeando me dió por recordarle al Viejo haciéndole la siguiente pregunta. ¿Mariquita, ya usted olvidó al Viejo?

Y cual si hubiera leído el Quijote con los refranes de Sancho me contestó. Mal que no tiene remedio olvidarlo es lo mejor. "Pero María estoy seguro que si apareciera el Viejo pidiéndole perdón de

rodillas usted volvería a emplearlo en su finca". Veo don Julio, buena falta me hace pero "el agua que se derrama no se vuelve a recoger" Ese es un AMOR PERDIDO y con su amable sonrisa recojió el paquete de ropa y se marchó. Ebraña consistencia. Ese mismo día en horas de la noche cuando terminaba mis labores cotidianas y me disponía al cierre del negocio pude observar, que un señor de polainas cruzaba la calle con dirección a la tienda. Cual no sería mi gran sorpresa al ver al "Viejo" que me tenía su huezuda mano para saludarme. Por largo rato charlamos con respecto a sus aventuras, manifestándome, que ese mismo día había llegado de Parrita ayer el único fin era llegar a una completa reconciliación con María así tuviera que ir en carne para que ella lo perdona pero para ello había pensado en mi persona que podría servirle como intermediario, pues sólo yo arreglaría su importante asunto.

Con el mayor gusto le ofrecí mis servicios, haciéndole ver, que era muy seguro que María llegaría al día siguiente al mercado para hacer sus compras de la semana, pero si no llegaba ya que era domingo, después de la una de la tarde le haríamos una visita a su casa. Muy temprano del día siguiente pude ver al "Viejo" parado en las distintas esquinas del mercado, con temperamento nervioso moraba a todos lados como un detective que trata de descubrir su objetivo, pero no apareció su Dulcinea por ningún lado. A la una de la tarde con toda puntualidad llegó el Viejo a mi negocio, polainas enbetunadas, bigote bien recortado y mas perfumado que un novio. Pronto comenzamos nuestra caminata a pasos largos sobre las traviesas de la vía férrea. El "Viejo" mostraba gran contento, pues tanto él como yo nos sentíamos optimistas en el triunfo de nuestros planes, discutíamos las distintas formas para hacer la introducción y así convencerla. Pero olvidábamos de como piensa el burro y como piensa el que le va a poner la jácquima. Así sudando la gota gorda de aquel ardiente sol en aquel largo verano pudimos llegar al pasamano de la casa de María.

Entramos al corredor, notando un completo silencio que reinaba por toda la casa, el Viejo" haciéndome distintas morisquetas me hacía señales para que tocara la puerta, mientras él se acomodaba de perfil con la espalda pegada al tabique de tal manera, que cuando la puerta se abrió no pudiera María notarlo, quería dar lo que comúnmente llamamos el campanazo.

Por fin decidí tocar la puerta una, dos veces y escuchamos la ronca voz de María gritando "Condenao chanco, quitá de aquí que me estás maneando las patas", dos fuertes fuetazos, sonaron y el gruñir del chanco en la cocina. Pasos despaños en la sala y luego el crujir de las viejas bisagras abriéndose la puerta lentamente, apareció María con miradas desconfiadas, pero al verme brotó su amable sonrisa. "Ah, era usted don Julio, qué lo trae por aquí?" Mire usted Mariquita, todo lo que le traigo, "jalando al Viejo de la mano hasta mitad de la puerta donde yo estaba. "Que es eso, es el Viejo o será que estoy soñando? Con palabras entrecortadas por la emoción contestó el Viejo, "no María no estás soñando, soy yo el mismo viejo, que te quiere tanto".

Aquel encuentro con aquel diálogo, verdaderamente ponía los pelos de punta porque hasta yo sentía como un toro zón en la garganta, abrazos y besos apretados, pero ya esta voz con más calma dijo el Viejo "mira María, vengo a pedirte perdón de todo lo pasado y si es el caso ponerme de rodillas con gusto lo hago y que don Julio sea testigo y así tener mi conciencia tranquila".

"No Viejo, no es menester, porque ya yo te había perdonado".

"Oiga usted don Julio, qué mujer, que corazón tan subil me, aquí me está llegando un olor a santidad o angeles del cielo".

"No Viejo, no son Angeles del Cielo, es el café que estoy chorreando y un bizcocho que me tengo en el horno y si me esperan un ratito tomamos café los tres juntitos".

Mientras María corría a la cocina el Viejo con aquellos dedos de acero me los undia a cada momento en los costados y con sonrisas placenteras me decía: "ya, ya, ya estuvo el café y todo de acuerdo con nuestros planes".

Pronto María salió con un blanco mantel y cubrió la mesa en el corredor luciendo un hermoso delantal floreado, y sonriente le dijo: "te acordas Viejo. Si fué el delantal que te compré en Puntarenas, mas sonrisas de María las que el Viejo contestaba, yo tenía que andar de largo escapando a los huesudos dedos de la mano en mi costado".

Pronto la mesa quedó servida, abundante café con leche, bizcocho caliente y el famoso pan casero de Duber y tres platos de atolillo adornado con polvo de canela, tomamos asiento junto con María y vino la gran comilona. Ahora el Viejo no me podía un dir sus dedos en las costillas pero le dió por estarme majando, a cada momento con sus enormes zapatos, los dedos y los zapatos era lo único que me mortificaba en aquella misión que yo colaboraba, por lo demás me sentía muy satisfecho pensando que ya todo estaba arreglado con aquella esplendidez de María acompañando con frases cariñosas y sonrisas placenteras todos sus actos.

Una vez satisfechos de aquel rico café María sonriente dijo:

"Mirá Viejo, ese bizcocho so brante ponelo en esta bolsa para que te lo comas y siempre te acuerdes de mí".

"Gracias María, pero es que yo pienso ir a Esparta y acompañar a don Julio y luego regresar para nunca más, salir de aquí".

"Qué..." respondió María, pero esta vez enfurecida sus ojos azules centelleaban, su cara se puso rojiza, y con acento furioso dijo:

"Salga de aquí Viejo de todos los diablos si no quiere que lo saque a punta de garrotazos y nunca más intente volver a mi casa".

El Viejo atemorizado buscó la salida mirando con el rabo del ojo para atrás. "Perdone usted don Julio, pero yo tenía que sacarme el clavo y se la tenía guardada", me dijo María.

Cuando alcanzamos la vía férrea miré para atrás y María con las dos manos en ambas caderas gritó a todo pulmón.

Atolillo con el dedo te lo acabas de comer, yo solita aquí me quedo nadie ríe de mi querer.

Me quisistes, yo te quise, me olvidastes, te olvidé, mi cariño despreciaste, yo también te desprecié.

Con una sonora carcajada cerró la puerta y otra vez volvimos a escuchar su voz ronca. "Cucho, chanco condenao, que te voy a matar con esta tahona de corteza de venao y luego comenzé a cantar fuertemente aquella vieja canción.

Mal haya sea la cocina mal haya el humo, mal haya la que se fia de hombre alguno.

Porque son tales porque son tales, que si en el cielo hay hombres... caramba, son infernales.

El viejo caminaba en forma ligera saltando los durmientes de la vía, su semblante encapotado y no pronunciaba palabra. Yo le seguí a pasos largos con el oído puesto en la tonada de María que poco a poco su voz se perdía de bilitada por la distancia, hacia un gran esfuerzo para no reventar en carcajada por respeto a mi amigo a quien consideraba bastante, cho" y entiendo yo, que de antemano la ranchera tica todo lo tenía planeado. No pude soportar mas mis deseos de reirme y le di rienda suelta a la risa desenfrenada.

El Viejo, como un militar, paró su marcha, encarándose conmigo y me dijo. Ahora mismo en un camión me voy para Puntarenas y nunca más volveré a Esparta; quien me tenía de tonto, buscar a esa señora cuando en Parrita abundan chiquillas de doce años. Pero junto con aquellas expresiones también brotaron sonrisas de sus labios. El Astro Rey declinaba hacia el ocaso y la gran ensenada del Golfo de Nicoya se miraba reflejante cuyas aguas parecían enchapadas con el más fino oro, por doquiera se escuchaba el melancólico canto del yigüirro y una pareja de lapas cruzaban lentamente el espacio quizás para buscar sus nidos en el manglar cercano. Llegamos a Esparta, el Viejo volvió a tenderme su huezuda mano y nunca más volví a saber su paradero por que nunca volvió a Esparta.

San José 17 de mayo de 1972.
Julio Obando Segura

SOLO
PAN
AM
VUELA
DIRECTO
A

NUOVA
YORK

TODOS
LOS
DOMINGOS.
Sin cambio de avión.

Consulte a su Agente de Viajes o a Pan American
World Airways, Edificio Solera Bennett, Avenida
3a. Calle 5a. San José. Teléfono 21-88-77



Pan Am

Una frase a tiempo

Un buen anfitrión —gracioso y oportuno— tiene siempre una frase adecuada para darle la bienvenida a sus invitados y con ella los hace sentir bien recibidos.

Aquí ofrecemos una relación de brindis triunfadores. Estamos seguros que encontrará algunos para agradar a sus invitados extranjeros.

ALEMANIA: Prosit y Zum Wohle

AMERICA LATINA (EN GENERAL): Salud

CHINA: Wen Lie

ESPAÑA: ¡Salud, amor, pesetas y tiempo para gastarlas!

ESTADOS UNIDOS: Here's to your health

FRANCIA: Sante! o A votre sante

GRECIA: ¡Yasas!

HAWAI: Kou ola kino! o Papa ku maluna! o Kamau! o o Okole maluna!

HOLANDA: Up Ow y Gesondheir!

HUNGRIA: Ege'sze'ge're

INDIA: Ram! Ram!

INGLATERRA: Cheers! o

Bottoms up!

IRLANDA: Slainete

ITALIA: Alla Salute

JAPON: KANPAI

RUSIA: Za vashe zdorovye



Muestra tu corazón también en el tráfico

Con el lema "Corazón es triunfo" y la recomendación "Muestra tu corazón también en el tráfico", la pelirroja Gigi, madre de dos hijos, viaja por la República Federal de Alemania llevando su simpático y positivo mensaje. Gigi Nagel, de 27 años, desde hace ocho conduce automóvil sin ninguna amonestación, multa ni denuncia. Por encargo del Ministro de Transportes del Land Norte del Rin-Westsalia, debe exhortar, sobre todo a los caballeros, a tener más cuidado detrás del volante.

Según las estadísticas, el 90% de todos los accidentes con daños corporales acontecidos en la República Federal de Alemania fueron causados por automovilistas masculinos.

Para contribuir a disminuir el número de accidentes de tráfico la joven señora se ha puesto al servicio de una gran acción de seguridad en una campaña general para prevenir los accidentes del tráfico. Su encanto, así como los divertidos carteles y etiquetas que muestra, garantizan el buen resultado de la campaña.

VACACIONES EN COLOMBIA

Viva el encanto del Caribe Colombiano con su sol ardiente y sus arenas blancas

ITINERARIO

DIA 1o. SAN JOSE.— Salida en vuelo COPA 317/415 con destino a Barranquilla. Llegada, recepción y traslado al hotel.

2o. BARRANQUILLA.— Visita a la ciudad entre otras cosas: parte Céntrica de la ciudad, Barrios residenciales, Zona Franca, Terminal Marítimo, Tiendas de esmeraldas.

3o. Traslado al aeropuerto para salir con destino a Cartagena. Llegada, recepción y traslado al hotel.

4o. CARTAGENA.— Visita a la ciudad incluyendo: Puerta del Reloj, Palacio de la Inquisición, Murallas, Iglesia de San Pedro Claver, Castillo de San Felipe de Barajas.

5o. Traslado al aeropuerto para salir con destino a Bogotá. Llegada, recepción y traslado al hotel.

6o. BOGOTÁ.— Excursión a la Catedral de Sal de Zipaquirá, entrada a través del túnel de la misma hasta llegar a la Catedral, imponente Basílica cuyos altares y columnas están tallados en sal y con capacidad superior a los 10.000 feligreses.

7o. Medio día de excursión por la ciudad incluyendo: Subida en Teleférico al Santuario de Monserrate, para disfrutar de una maravillosa vista de la ciudad, Quinta de Bolívar, Museo de Oro con su colección de ornamentos Indios Precolombinos, Iglesia de San Francisco, Plaza de Bolívar, etc.

8o. Traslado al aeropuerto para salir con destino a Medellín. Llegada, recepción y traslado al hotel.

9o. MEDELLÍN.— Medio día de visita a la ciudad incluyendo: Barrios residenciales como: Los Laureles, El Poblado, Autopista del Sur, Jardín de Orquídeas, Centro Nutibara, Basílica Metropolitana, etc.

10o. MEDELLÍN.— Día libre para compras.

11o. MEDELLÍN.— Traslado al aeropuerto para salir en vuelo COPA 324 con destino a Panamá. Llegada, recepción y traslado al hotel.

12o. PANAMÁ.— Día libre para actividades personales.

13o. PANAMÁ.— Traslado al aeropuerto para salir en vuelo COPA 318 con destino a SAN JOSE.



CONSULTENOS!

Salida: 2 de Julio Regreso: 14 de Julio

Precio Contado: \$2429.10

Sin Prima

12 meses: \$226.90

18 meses: \$159.35

24 meses: \$128.60



COMPAÑIA PANAMEÑA DE AVIACION, S. A.

Operador terrestre: Organización Polvoni

Agencia de Viajes



Tels. 210600-210200 • c. cti. 1 • ave. 3

A los voluntarios para el desarrollo les espera una tarea nada fácil

BONN —(INB)— 18 jóvenes voluntarios del Servicio Alemán de Desarrollo han abandonado en abril último la República Federal de Alemania para dedicarse al menos durante dos años a prestar sus servicios en un proyecto de desarrollo.

Con ellos, el Servicio Alemán de Desarrollo (DED) ha enviado desde 1964 un total de — 3.275 voluntarios a países del tercer mundo. Su misión: ayudar a la población de los países en vías de crecimiento en sus esfuerzos en pro de un mejoramiento de sus condiciones de vida y de contribuir al progreso social y económico de estas naciones.

Las tareas que les han sido encomendadas a los

jóvenes alemanes tienen sus serias dificultades. No basta con disponer de los conocimientos y del idealismo necesarios. De ahí que el DED invierta una atención especial en la selección y en una preparación adecuada de los jóvenes voluntarios que enviará al tercer mundo. En un procedimiento de selección que se celebra todas las semanas se decide quién es apto para determinadas tareas. Porque el número de solicitantes casi es doble de grande que el número de los que al final son considerados como lo suficientemente cualificados.

A continuación han de realizar los seleccionados una formación ulterior de tres meses. En estos momentos dispone el — DED de más de 150 plazas en su centro de formación. Como preparación se imparte una enseñanza intensiva de los idiomas más usuales y del idioma del país al que el voluntario será enviado; una introducción en las condiciones



de vida de dicho país y conocimientos fundamentales en higiene tropical. El futuro colaborador debe disponer de nociones básicas sobre el modo de vida, la cultura y las condiciones políticas, sociales y económicas del país al que va a ser enviado. Durante ese cursillo de tres meses, el voluntario aprende también la mejor manera de transmitir sus conocimientos teóricos y prácticos en el país en crecimiento.

No es el DED el que selecciona los proyectos en los que cooperarán sus voluntarios. Las propuestas vienen del país en desarrollo mismo. Y el DED examina si el

servicio de sus voluntarios puede contribuir a promover el desarrollo progresivo en el país en cuestión. Actualmente se está trabajando en 100 proyectos de desarrollo en 25 países, la mayoría de ellos en el Continente Africano. Lo que no quiere decir que los 18 voluntarios que acaban de abandonar la República Federal vayan todos al Continente Negro. Algunos van a América Latina, otros a Asia. En su mayor parte son enfermeras y técnicos. Al igual que todos los voluntarios anteriores, también ellos comenzarán su trabajo llenos de esperanzas y buenos deseos. Lo que realmente se espera de

Durante los tres meses de formación en Wächtersbach se invierte gran parte del tiempo libre en el deporte. Judo y karate quedan no obstante reservados a los "hombres duros".

ellos ha sido formulado por el Ministro Federal de Cooperación Económica, Dr. Erhard Eppler, de la siguiente manera: "Los voluntarios para el desarrollo han de realizar en el tercer mundo en toda humildad lo necesario, en estrecha cooperación con los vernáculos en sus tareas cotidianas".

Ulrike Ries



Un moderno laboratorio lingüístico forma parte del centro de formación del Servicio Alemán de Desarrollo en la localidad de Wächtersbach, en Hessen. Aquí se imparte la enseñanza en los idiomas extranjeros usuales o en los idiomas de los correspondientes países en desarrollo.

El joven voluntario para el desarrollo ha de poner a prueba en la República Federal sus aptitudes y cualificaciones prácticas antes de ser enviado a prestar servicios en un país del tercer mundo. En especial, ha de estar en condiciones de transmitir a otros sus conocimientos teóricos y prácticos. La foto muestra un aspecto de semejante "enseñanza a prueba" con aprendices para el oficio de mecánicos de automóviles.

